67586 - Leyendo el Corán con un acento en el cual algunas letras tales como Ta y Dhal son alteradas

Pregunta

¿Es permisible leer el Corán a la manera de algunos no árabes, que pronuncian letras tales como Ta y Dhal como si fuera Za', etc?

Respuesta detallada

Alabado sea Dios.

Es obligatorio leer el Corán con las letras con que Allah lo ha revelado, con pronunciación árabe, como Allah dijo (interpretación del significado):

"Este Corán es una revelación del Señor del Universo. El Espíritu Leal [el ángel Gabriel] descendió con él, y lo grabó en tu corazón [¡Oh, Muhámmad!] para que seas uno de los Mensajeros [y adviertas con él a los hombres]. Es una revelación en árabe puro." (Ash-Shu'ara 26:192 – 195)

"Verdaderamente, nosotros hemos revelado un Corán en Árabe, para que pudierais entenderlo" (Yusuf 12:2)

No es permisible para nadie cambiar deliberadamente una sola letra de él, cuando no se está impedido de pronunciarlo correctamente. Esto es un pecado.

Si una persona encuentra dificultoso pronunciar las letras correctamente – tal como aquellos en cuyos lenguajes algunas letras árabes, tal como Tah, Dhal y Ja no existen – deben intentar aprender la correcta pronunciación, pero si no pueden lograrlo, entonces están excusados, pero su ejemplo no debe ser seguido, y deben ser llamados a esforzarse duramente para aprender la pronunciación correcta. Además, ninguno de ellos debe dirigir la oración, a menos que esté dirigiendo a otros como él que no pueden pronunciar correctamente.

Ibn al-Jazarí (que Allah tenga misericordia de él) dijo: “Quien quiera que pueda leer las palabras de Allah correctamente en árabe pero deliberadamente las pronuncia incorrectamente como un no árabe, ya fuera por arrogancia, terquedad o complacencia, o porque es demasiado orgulloso para ir a una escuela donde puedan ayudarlo a pronunciar correctamente, está indudablemente fallando, pecando y siendo deshonesto. El Mensajero de Allah (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) dijo: “La religión es sinceridad; a Allah, a Su Libro, a Su Mensajero, a los líderes de los musulmanes y a la gente en general”.

Pero si a alguien su fonación no le responde, o no puede hallar alguien que le enseñe la correcta pronunciación, entonces Allah no cargará a ningún alma más allá de su capacidad.

Fin de la cita de an-Nashr fil Qira’át al-‘Ashr, 1/299.

Debe notarse que Allah ha hecho fácil memorizar el Corán y recitarlo, como Él mismo dijo (interpretación del significado):

“Y Nosotros hemos hecho ciertamente el Corán fácil de entender y recordar; entonces ¿hay alguien que lo recordará (o recibirá Su consejo)?” (al-Qámar 54:17)

Por eso vemos a muchos de nuestros hermanos que en otros países pueden pronunciar las letras árabes perfectamente, mejor que muchos de nuestros hermanos árabes. Así, debes esforzarte en aprender la pronunciación correcta y recitar el Corán con Taywid apropiado, y no desesperar ni abandonar.

Y Allah es fuente de toda fuerza.